

PROLINE®

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA – ZACISK KLESZCZOWO-BIEGUNOWY
PL kod: 66920, 66921, 66922



Typ zacisku	Data produkcji	Data sprzedaży	Pieczęć i podpis sprzedawcy



Type of clamp	Date of manufacture	Date of sale	Stamp and signature of the vendor



Тип зажима	Дата изготовления	Дата продажи	Печать и подпись продавца

Type of clamp	ZKB-35	ZKB-70	ZKB-95
Max. welding current at P60% [A]	160	315	520
P35% [A]	200	400	600
Weight of clamp [kg]	0,21	0,25	0,29
Connected welding cable [mm ²]	25-35	50-70	70-95

CARD

TECHNISCHE DATEN			
Klemmentyp	ZKB-35	ZKB-70	ZKB-95
Max. Schweißstrom bei P60% [A]	160	315	520
P35% [A]	200	400	600
Gewicht der Klemme [kg]	0,21	0,25	0,29
Angeschlossene Schweißleitung [mm ²]	25-35	50-70	70-95

GARANTIEKARTE

Klementyp	Produktionsdatum	Verkaufsdatum	Stempel und Unterschrift des Verkäufers



PARAMETRII TEHNICI			
Tip clemă	ZKB-35	ZKB-70	ZKB-95
Curent max. de sudare la P60% [A]	160	315	520
P35% [A]	200	400	600
Masa cemei [kg]	0,21	0,25	0,29
Cablu imbinat de sudură [mm ²]	25-35	50-70	70-95

Tip clemă	ZKB-35	ZKB-70	ZKB-95
Current max. de sudare la P60% [A]	160	315	520
P35% [A]	200	400	600
Masa clemei [kg]	0,21	0,25	0,29
Cablul imbinat de sudură [mm ²]	25-35	50-70	70-95

FIȘĂ DE GARANȚIE

Tip clemă	Data fabricației	Data vânzării	Data și semnătura comerciantului

1. Das zu schweißende Material von Verunreinigungen säubern, gegebenenfalls Korrosionsspuren sowie Lackbeschichtungen entfernen.
2. Die Zangen auf das geschweißte Material klemmen, wodurch eine gute elektrische Leitfähigkeit sichergestellt wird.
3. Die Klemme sollte sicher befestigt werden und kein Spiel haben.

DATEN		
	ZKB-70	ZKB-95
	315	520
	400	600
	0,25	0,29
	50-70	70-95

KARTE
Kauf des Produkts. Bei Mängeln oder Fehlern bei der Funktion im Rahmen der Garantie beziehungsweise einen Austausch der Funktionsstörung verantwortlich ist. Jegliche Reklamationen und abgehandelt, nachdem die Garantiekarte mit dem dem mangelhaften Produkt beigelegt wird. Reklamationen gezogen.

datum	Stempel und Unterschrift des Verkäufers

ÎMBINAREA CLEMEI CU FIRUL:

**FIXAREA CLEMEI PE MATERIALUL DE SUDAT SAU PE
MASA DE SUDURĂ:**

1. Curățați materialul de sudat de impurități, în cazul în care este necesar îndepărtați urmele de coroziune sau stratul de vopsea.
2. Strângeți cleștele pe materialul de sudat asigurând astfel o bună conductivitate electrică.
3. Clema clește trebuie să fie fixată ferm, fără joc.

MULTIPLIPLICI

	ZKB-70	ZKB-95
	315	520
	400	600
	0,25	0,29
	50-70	70-95

WARRANTY

garanția se acordă pe o perioadă de 3 luni de la data achiziționării produsului. În cazul în care apar defecte sau defecțiuni în modul de funcționare al produsului compania noastră asigură repararea gratuită în cadrul garanției, eventuala schimbare a motorului, dacă defecțiunea sau neîncetarea au apărut din vina producătorului. Toate reclamațiile sunt primite și sunt soluționate direct de producător atunci când se atasează la produsul defect fișa de garanție pe care se află confirmarea achiziției și data achiziției de la punctul de vânzare. Reclamațiile fără fișa de garanție și documentul de achiziție nu vor fi luate în considerare.

Tip clemă	Data fabricației	Data vânzării	Data și semnătura comerciantului

LT	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA – POLINIAI ŽNYPLINIAI GNYBTAI kodas: 66920, 66921, 66922
-----------	--



PERSKAITYKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ PRIEŠ PRADEDANT NAUDOTI.

Išsaugokite šią instrukciją naudojimui ateityje.

PASKIRTIS, NAUDOJIMAS IR SAUGOS NUORODOS:

Poliniai žnypliniai gnybtai attinka PN-EN 60974-13 normą – „Lankinio suvirinimo įrenginiai – 13 dalis – Atgalinės srovės žnyplės“. Poliniai žnypliniai gnybtai skirti patikimam ir greitam laidų, kaip vieno iš suvirinimo aparato polių (suvirinimo lygintuvų), tvirtinimui prieš suvirinimo medžiagos arba suvirinimo stalo.

Kontaktiniai elementai sujungti vario juosta. Suvirinimo laidas tvirtinamas šakutiniu antgaliu ir varžtu. Gnybtai yra cinkuoti, kas apsaugo nuo korozijos. Reguliariai tikrinti gnybtų techninę būklę. Suvirinant būtina dėvėti asmeninės apsaugos rūbus bei naudoti kitas apsaugos priemones: suvirintojo pirštines, prijuostę, skydą arba suvirinimo šalmarį, apsauginius suvirintojo batus. Suvirinimo dalumą turi atlikti apmokyti, turintis tinkamus suvirintojo leidimus darbuotojai.

TECHNINIAI PARAMETRAI			
Gnybtų tipas	ZKB-35	ZKB-70	ZKB-95
Maksimali suvirinimo srovė P60% [A]	160	315	520
P35% [A]	200	400	600
Gnybtų svoris [kg]	0,21	0,25	0,29
Suvirinimo laidas [mm ²]	25-35	50-70	70-95

GARANTINIS LAPAS

Suteikiama 3 mėnesių nuo pirkimo datos garantija. Garantiniu laikotarpiu, jeigu gedimas atsirado dėl gamintojo kaltės, mūsų įmonė atlieka nemokamą remontą arba keičia prietaisą nauju. Skundus ir gedusius gaminius priima gamintojas, pateikęs garantinį lapą ir pirkimą patvirtinantį dokumentą. Skundai be garantinio lapo ir pirkimą patvirtinančio dokumento nepriimami.

Gnybtų tipas	Pagaminimo data	Pardavimo data	Antspaudas ir parašas

EE	KASUTUSJUHEND – KLEMMKLAMBER-TANGID kood: 66920, 66921, 66922
-----------	---



ENNE KASUTAMIST LUGEGE LÄBI KÄESOLEV KASUTUSJUHEND.

Sälitage antud kasutusjuhend võimalikuks edaspidiseks kasutamiseks.

KASUTAMINE, HOOLDUS, TÕÕTVERSHOIU JA TÕÕOHUTUSE NÕUDED:

Klemmklambrid-tangid vastavad standardide PN-EN 60974-13 – „Kaarkeevitusseadmed – Osa 13 – Keevitus-klemmklambrid“. Klemmklamber on ette nähtud kaabli, ühe keevitusseadme pooluse, kindlaks ja kiireks kinnitamiseks keevitatava materjali või keevituspingi külge.

Kontakteeruvad elementid on ühendatud vaskteibiga. Keevituskaabel on ühendatud harkotsiku ja kruvikkinnituse abil. Klemm on kaitsitud korrosiooni eest tsingikihiga. Kasutamise ajal tuleb kontrollida klemmi tehnilist seisukorda.

Enne töö alustamist peab keevitaja varustama end isikukaitselahenditega: keevituskinnaste, kaitsepõlile, keevitusmaski, -visiiri ja keevitusjalatsitega. Keevustööd peaksid tegema

TEHNILISED NÄITAJAD			
Klambri tüüp	ZKB-35	ZKB-70	ZKB-95
Maks. elektritoide P60% korral [A]	160	315	520
P35% [A]	200	400	600
Klambri kaal [kg]	0,21	0,25	0,29
Ühendatav keevituskaabel [mm ²]	25-35	50-70	70-95

GARANTIKAART

Garanti kehtib 3 kuud alates toote ostukuupäevast. Tootmisefektide või tõrgete ilmnemisel tagab meie ettevõtte garantiihindluste raames tasuta remondi või hoidiku asendamise, kui kahjustus või tööhäire on tekkinud tootja süü tõttu. Kõiki veateateid võtab vastu ja lahendab vahetult tootja, tingimusel, et lisate defektiga tootele garantikaarti koos selle ostutõendiga – kuupäeva kinnitusega müügipunkti poolt. Veateadeti ilma garantiikaardi või ostutõendita ei võeta arvesse.

Klambri tüüp	Tootmiskuupäev	Ostukuupäev	Pitsat ja müüja allkiri

UA	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ – ПОЛЮСНИЙ ЗАТИСКАЧ КЛІЩОВОГО ТИПУ код виробу: 66920, 66921, 66922
-----------	--



ПЕРШ НІЖ ПОЧАТИ КОРИСТВАТИСЬ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЬ З ЦІЄЮ ІНСТРУКЦІЄЮ.

Зберігати інструкцію для можливого використання в майбутньому.

ЗАСТОСУВАННЯ, ЕКСПЛУАТАЦІЯ І ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ: Полюсні затискачі кліщового типу відповідають вимогам стандарту PN-EN 60974-13 «Обладнання для дугового зварювання – Частина 13 – Зварювальні затискачі». Полюсний затискач призначений для надійного і швидкого кріплення дроту, що є одним з полюсів зварювального апарату (зварювального випрамляча), до матеріалу, що зварюється, або до зварювального столу.

Контактні елементи з'єднані мідною стрічкою. Зварювальний дріт кріпиться за допомогою вилового наконечника і гвинтового з'єднання. Затискач має захисне антикорозійне цинкове покриття. В процесі експлуатації сіду перевіряти технічний стан затискача.

Починаючи роботу зварник повинен мати засоби індивідуального захисту: зварювальні рукавиці, захисний фартух зварника, зварювальний шиток або шолом, зварювальне взуття. Зварювальні роботи повинні виконуватись особами, які пройшли

ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ			
Тип затискача	ZKB-35	ZKB-70	ZKB-95
Макс. зварювальний струм при ПВ 60% [A]	160	315	520
ПВ 35% [A]	200	400	600
Вага затискача [кг]	0,21	0,25	0,29
Зварювальний дріт, що з'єднується з тримачем [mm ²]	25-35	50-70	70-95

ГАРАНТІЙНА КАРТА

Гарантія надається на 3 місяці від дати придбання виробу. При виявленні дефектів або несправностей при роботі виробу, наше підприємство запевне безплатний ремонт в рамках тримача або заміну тримача, якщо пошкодження або несправність виникли з вини виробника. Всі претензії приймаються і розглядаються безпосередньо виробником, при наданні пазом з несправним виробом гарантійної карти, на якій є підтвердження торговельного пункту про придбання і вказана дата придбання. Претензії без гарантійної карти і підтвердження про придбання не приймаються до розгляду.

Тип затискача	Дата виготовлення	Дата продажу	Печатка і підпис продавця

BG	ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ – ЩИПКА МАСА код: 66920, 66921, 66922
-----------	--



ПРЕДИ ДА ПРИСТЪПИТЕ КЪМ УПОТРЕБА ТРЯБВА ДА СЕ ЗАПОЗНАЕТЕ СЪС СЛЕДНАТА ИНСТРУКЦИЯ.

Запазете инструкцията за евентуална бъдеща употреба.

ПРИЛОЖЕНИЕ, ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ЗБУТ:

Завършени щипки маси изпълняват изискванията на стандарт PN-EN 60974-13 – „Съоръжения за дъгово заваряване – Част 13 – Скоби за първичен ток“. Щипка маса е предназначена за надеждно и бързо фиксиране на кабела като един от полюсите на електрожена (заваръчния токоизправител) към заварявания материал или заваръчната маса.

Контактните елементи са свързани с медна лента. Заваръчният кабел се закрепва с помощта на вилков кабелен накрайник и винтово съединение. Щипката е защитена с антикорозионно цинково покритие. По време на експлоатацията следва да се проверява техническото състояние на щипката.

Започвайки работа заварчикът трябва да бъде оборудван с индивидуални предпазни средства: ръкавици за заваряване, защитна престилка, заваръчен щит или шлем за заваряване, обувки за заваряване. Заваръчните дейности трябва да се изпълняват от

ЗАКРЕПЯНЕ НА СКОБАТА КЪМ ЗАВАРЯВАНИЯ МАТЕРИАЛ ИЛИ ЗАВАРЪЧНАТА МАСА:

ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ			
Вид скоба	ZKB-35	ZKB-70	ZKB-95
Макс. ток за заваряване при P60% [A]	160	315	520
P35% [A]	200	400	600
Тегло на скобата [kg]	0,21	0,25	0,29
Свързан кабел за заваряване [mm ²]	25-35	50-70	70-95

ГАРАНЦИОННА КАРТА

Гаранцията обхваща период от 3 месеца от датата на покупка на продукта. В случай на появята на дефекти или повреди в работата на продукта нашата фирма осигурява безплатен ремонт в рамките на гаранцията или подмяна на ръкохватката, ако повредата или дефектът са възникнали по вина на производителя. Всички рекламации директно приема и разглежда производителят, като към дефектната скока трябва да бъде приложена гаранционната карта и документ, издаден от търговския пункт, потвърждаващ датата на покупката. Рекламация без гаранционна карта и потвърждение на покупката няма да бъде разглеждана.

Вид скоба	Дата на производство	Дата на продажба	Печат и подпис на продавача

HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ – TESTCSÍPESZ kód: 66920, 66921, 66922
-----------	--



A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ISMERKEDJEN MEG AZ ALÁBBI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓVAL.

Őrizz e meg az útmutatót az esetleges későbbi felhasználás céljából.

HASZNÁLAT, MUNKAHELYI EGÉSZSÉGVÉDELÉM ÉS BIZTONSÁG:

A testszípszek megfelel az MSZ-EN 60974-11– „Ivheszítő berendezések. 13. Rész: Testkábel csatlakozók” c. szabványnak. A testszípsz arra szolgál, hogy a hegesztő egyik pólusát képező hegesztőkábelt gyorsan és biztonságosan rögzítse a hegesztett anyaghoz vagy a hegesztőasztalhoz.

Részszalaggal összekötött érintkező felületek. A hegesztőkábel a villás vég és a rögzítő csavar segítségével csatlakoztatható. A csipesz cink réteg védí a korróziótól. Használat közben ellenőrizze a csipesz műszaki állapotát.

Munka közben a hegesztő személynek kötelező védőfelszerelést hordania: hegesztőkesztyűt, hegesztő kötenyt, hegesztőpajzsot és hegesztő bakancsot. Hegesztői munkálakat kizárólag megfelelő

MŰSZAKI PARAMÉTEREI			
Csatlakozó típus	ZKB-35	ZKB-70	ZKB-95
Max. hegesztési áram P60%-nál [A]	160	315	520
P35% [A]	200	400	600
Csatlakozó tömege [kg]	0,21	0,25	0,29
Csatlakoztatható hegesztőkábel [mm ²]	25-35	50-70	70-95

JÓTÁLLÁSI JEGY

A termékre a vásárlástól számított 3 éves garancia jár. Hibás termék esetén a garancia keretein belül vállaljuk annak térítésmentes javítását, illetve cseréjét, amennyiben a hiba vagy a nem megfelelő működés a gyártó hibájából történt. Minden reklamációt a gyártóhoz kell benyújtani és vele kell rendezni. A reklamáció benyújtásakor a hibás termékhez csatolja a jótállási jegyet, mely tartalmazza a vásárlási bizonylatot és a vásárlás dátumát. Jótállási jegy é vásárlási bizonylat nélkül reklamációt nem fogadunk el.

Csatlakozó típus	Gyártási év	Vásárlás dátuma	Az eladó pecsétje és aláírása

CZ	NÁVOD NA POUŽITÍ – ZEMNÍČÍ KLEŠTĚ kód: 66920, 66921, 66922
-----------	--



PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ SE SEZNAMTE STÝMTO NÁVODEM.

Návod uchovejte pro případné pozdější využití.

POUŽITÍ, PROVOZOVÁNÍ A BOZP:

Zemníč klieště splňují požadavky normy PN-EN 60974-13 – „Nářadí na obloukové svařování – Část 13 – Svorka primárního proudu“. Zemníč klieště jsou určené na spolehlivé a rychlému upevnění vodiče, jako jednoho pólu svářečky (svařovacího usměrňovače) ke svařovanému materiálu nebo svářečskému stolu.

Prvky kontaktů jsou spojené měděnou páskou. Svářečský kabel je upevněný s použitím vidlicové koncovky a šroubového spoje. Svorka je chráněna před korozí pozinkováním. Během používání je třeba kontrolovat technický stav svorky.

Při zahájení práce by svářeč měl být vybavený individuálními ochrannými prostředky: svářečskými rukavicemi, ochrannou zástěrou, svářečským štítem nebo kuklou, zváračskou obuvou. Svářečské práce by měly provádět osoby, které jsou příslušně vyškolené a

TECHNICKÉ PARAMETRY			
Typ svorky	ZKB-35	ZKB-70	ZKB-95
Max. proud svařování při P60% [A]	160	315	520
P35% [A]	200	400	600
Hmotnost svorky [kg]	0,21	0,25	0,29
Spojovaný zváračský kabel [mm ²]	25-35	50-70	70-95

ZÁRUČNÍ LIST

Záruční lhůta je 3 měsíce od dne nákupu výrobku. V případě zjištění vad nebo problému s používáním produktu náš podnik zajišťuje v rámci záruky opravu zdarma, případně výměnu držáku, pokud poškození nebo vada vznikly zavinením výrobce. Veškeré reklamace přijímá a využívaje bezprostředně výrobce po připojení k vadnému výrobku záručního listu, v němž je potvrzené prodejnuo datum nákupu výrobku. Reklamace bez záručního listu a potvrzení nákupu nebude přijata.

Typ svorky	Datum výroby	Datum prodeje	Razítko a podpis prodejce

LV	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA – STRĀVAS POLU SASPIEZAMĀS SPĪLES kods: 66920, 66921, 66922
-----------	--



PIRMS LIETOŠANAS SĀKUMA NEPIECIEŠAMS IEPAZĪTIES AR ŠO INSTRUKCIJU.

Saglabāt instrukciju varbūtējai turpmākai lietošanai.

PIELIETOJUMS, EKSPLUATĀCIJA UN DROŠĪBAS TEHNIKA:

Polu spāšējamās spēles izpilda normas PN-EN 60974-13 prasības – „Loka metināšanas ierīces – Daļa 13 – Primārās strāvas spēles“. Polu spēle kalpo drošai un ātrai pārveda stiprināšanai, ka viens no metināšanas iekārtas poliem (metināšanas transformatora) pie metināmā materiāla vai metināšanas galdā.

Kontakta elementi ir savienoti ar vara lentu. Metināšanas pārvads ir stiprināts ar dakšveidīgu uzgali un skrūves savienojumu. Spīles ir pārklātas ar cinka pret korozijas pārklājumu. Ekspuatācijas laikā nepieciešams pārbaudīt spīļu tehnisko stāvokli.

Sākot darbu metinātājam nepieciešams izmantot individuālos aizsardzības līdzekļus: metināšanas cimdi, aizsarg priekšauts, metināšanas maska vai ķivere, metināšanas apavi. Metināšanas darbus var veikt

TEHNISKIE PARAMETRI			
Spīles tips	ZKB-35	ZKB-70	ZKB-95
Maks. metināšanas strāva pie P60% [A]	160	315	520
P35% [A]	200	400	600
Spīles masa [kg]	0,21	0,25	0,29
Savienotais metināšanas pārvads [mm ²]	25-35	50-70	70-95

GARANTUJAS KARTE

Garantija sastāda 3 mēnešus no produkta pirkšanas dienas. Produkta defektu konstatēšanas un darbības gadījumā mūsu uzņēmums garantijas ietvaros nodrošina bezmaksas remontu, varbūtēju turētāja maiņu, ja bojājumi vai nepareizības radās ražotāja vainas dēļ. Visāda veida reklamācijas pieņemu un izskata tieši ražotājs pievienojot pie bojātā produkta garantijas karti ar pirkšanas apliecinājumu un datumu pārdošanas punktā. Reklamācija bez garantijas kartes un pirkuma apliecinājuma netiks izskatīta.

Spīles tips	Izgatavošanas datums	Pārdošanas datums	Pārdevēja zīmogs un paraksts

SK	NÁVOD NA POUŽITÍ – ZEMNIAČE KLIEŠTĚ kód: 66920, 66921, 66922
-----------	--



PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVANIA SA ZOZNÁMTE STÝMTO NÁVODEM.

Návod uchovajte pre prípadné neskoršie využitie.

POUŽITIE, PREVÁDZKOVANIE A BOZP:

Zemniace kliešte splňajú požiadavky normy PN-EN 60974-13 – „Náradie na oblúkové zváranie – Časť 13 – Svorka primárneho prúdu“. Zemniace kliešte sú určené na spoľahlivé a rýchle upevnenie vodiča, ako jedného pólu zväračky (zváracíchho usmerňovača) ku zváranému materiálu alebo zváračskému stolu.

Prvky kontaktov sú spojené medenou páskou. Zväračský kábel je upevnený s použitím vidlicové koncovky a skrutkového spoja. Svorka je chránená pred koróziou pozinkováním. Pri používaní je treba kontrolovať technický stav svorky.

Pri zahájení práce by mal zvärač mel byť vybavený individuálnymi ochrannými prostriedky: zväračskými rukavicami, ochrannou zástěrou, zväračským štítom alebo kuklou, zváračskou obuvou. Zväračské práce by mali vykonávať osoby, ktoré sú príslušne vyškolené a

TECHNICKÉ PARAMETRE			
Typ svorky	ZKB-35	ZKB-70	ZKB-95
Max. prúd zvárania pri P60% [A]	160	315	520
P35% [A]	200	400	600
Hmotnosť svorky [kg]	0,21	0,25	0,29
Spojovaný zväračský kábel [mm ²]	25-35	50-70	70-95

ZÁRUČNÝ LIST

Záručná lehota je 3 mesiace od dňa nákupu výrobku. V prípade zistenia závad alebo problémov s používaním produktu náš podnik zaistíuje v rámci záruky opravu zdarma, prípadne výmenu držáku, pokiaľ poškodenie alebo závada vznikli zavinením výrobu. Všetky reklamácie prijíma a vyriaďuje bezprostredne výrobca po pripojení ku chýbnemu výrobku záručného listu, v ktorom je potvrdené predajňou dátum nákupu výrobku. Reklamácia bez záručného listu a potvrdenia nákupu nebude prijatá.

Typ držáku	Dátum výroby	Dátum predaja	Pečiatka a podpis predajcu